

Jer

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הָעָם	וּמִזְקְנֵי	תָּרַשׁ	יוֹצֵר	בִּקְבֵּק	וּקָנִיתַּ	הָלַוְךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
das-Volk	und-Aeltester	[חרש]	bilden	[בקבק]	und-kaufen	wandeln	HERR	sprach	so	
	H2205	H2789	H3335	H1228	H7069	H1980	H3068	H0559	H3541	
							הַכֹּהֲנִים:	וּמִזְקְנֵי		
							die-Priester	und-Aeltester		
							H3548	H2205		

So sprach Jehova: Geh und kaufe einen irdenen Krug, und nimm mit dir von den Ältesten des Volkes und von den Ältesten der Priester;

[החרסות]	שַׁעַר	פָּתַח	אֲשֶׁר	הַנֶּחֱם	בֶּן־	נֵיאַ	אֶל־	וַיֵּצֵאתָ		2
[החרסות]]	Tor	oeffnete	welcher	Hinnom	Sohn	Tal	zu	und-herausgehen		
H2777	H8179	H6607		H2011		H1516	H0413	H3318		
	אֵלַי:	אֶדְבֵּר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	אֶת־	שֵׁם	וּקְרָאתָ	(הַחֲרִסִּית)		
	zu-dir	reden	welcher	die-Worte	(*)	Name	und-rufen	[החרסית]		
	H0413	H1696		H1697	H0853	H8033	H7121	H2777		

und geh hinaus in das Tal des Sohnes Hinnoms, welches vor dem Eingang des Tores Charsuth liegt, und rufe daselbst die Worte aus, die ich zu dir reden werde,

כֹּה־	יְרוּשָׁלַם	וַיֹּשְׁבֵי	יְהוּדָה	מְלִכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שָׁמְעוּ	וְאָמַרְתָּ		3
so	Jerusalem	und-wohnen	Juda	Koenige-von	HERR	Wort	hoert	und-du-sprachst		
H3541	H3389	H3427	H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0559		
הַמָּקוֹם	עַל־	רָעָה	מָבִיא	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	
der-Ort	ueber	weidete	kommen	siehe-ich	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	
H4725			H0935	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	
				אֶזְנִי:	תִּצְלַחַה	שָׁמְעָה	כָּל־	אֲשֶׁר	הַזֶּה	
				Ohr	[תצלנה]	hoeren	alle	welcher	diesem	
				H0241	H6750	H8085	H3605		H2088	

und sprich: Höret das Wort Jehovas, ihr Könige von Juda und ihr Bewohner von Jerusalem! So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich bringe Unglück über diesen Ort, daß einem jeden, der es hört, seine Ohren gellen werden.

לְאֱלֹהִים	בּוֹ	וַיִּקְטְרוּ־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיַּנְכְּרוּ	עֲזָבֵנִי	אֲשֶׁר	וַיֵּעַן	4
zu-Gott	in-ihm	und-raeuchern	diesem	der-Ort	(*)	[וַינכרו]	verlassen	welcher	weil	
H0430			H2088	H4725	H0853				H3282	
יְהוּדָה	וּמְלִכֵי		וְאֲבֹתֵיהֶם	הֵמָּה	יִדְעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים		
Juda	und-Koenige-von		und-ihre-Vaeter	sie	erkennen	nicht	welcher	anderer		
H3063	H4428		H0001	H1992	H3045	H3808		H0312		
		נְקִיִּם:	הֵם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	וּמָלְאוּ			
		unschuldig	Blut	diesem	der-Ort	(*)	und-fuellen			
			H1818	H2088	H4725	H0853	H4390			

Darum, daß sie mich verlassen und diesen Ort verkannt und in ihm anderen Göttern geräuchert haben, die sie nicht kannten, weder sie noch ihre Väter noch die Könige von Juda, und diesen Ort mit dem Blute Unschuldiger erfüllt haben,

עֲלוֹת	בָּאֵשׁ	בְּנֵיהֶם	אֶת־	לְשַׂרְף	הַבַּעַל	בְּמֹת	אֶת־	וּבָנוּ	5
Brandopfer	im-Feuer	ihre-Soehne	(*)	zu-verbrannte	Baal	Hoehen	(*)	und-baut	
	H0784		H0853	H8313		H1116	H0853	H1129	
עַל־	עָלָהּ	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי	וְלֹא	צִוִּיתִי	לֹא־	אֲשֶׁר	לְבַעַל	
ueber	hinaufgehen	und-nicht	reden	und-nicht	ich-gebot	nicht	welcher	Baal	
	H5927	H3808	H1696	H3808	H6680	H3808			
							פֶּ	לְבִי:	
							(*)	mein-Herz	

und die Höhen des Baal gebaut, um ihre Kinder als Brandopfer für den Baal im Feuer zu verbrennen, was ich nicht geboten noch geredet habe und mir nicht in den Sinn gekommen ist:

עוֹד	הַזֶּה	לְמָקוֹם	יִקְרָא	וְלֹא־	יְהוָה	נֹאֵם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	6
noch	diesem	zu-Ort	er-ruft	und-nicht	HERR	Spruch	kommen	Tage	siehe	darum	
H5750	H2088	H4725	H7121	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
			הַתְּרֵגָה:	נֵיאַ	אִם־	כִּי	הֵנָּה	בֶּן־	וְנֵיאַ	הַתּוֹפֶת	
			[הַתְּרֵגָה]	Tal	wenn	denn	Hinnom	Sohn	und-Tal	das-Tofet	
			H2028	H1516			H2011		H1516	H8612	

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da dieser Ort nicht mehr Topheth, noch Tal des Sohnes Hinnoms, sondern Würgetal genannt werden wird.

בְּחֶרֶב	וְהִפְלֹתִים	הַזֶּה	בְּמָקוֹם	וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	עֲצַת	אֶת־	וּבְקִטִּי	7
mit-dem-Schwert	und-fallen	diesem	am-Ort	und-Jerusalem	Juda	Rat	(*)	[וּבְקִטִּי]	
H2719	H5307	H2088	H4725	H3389	H3063	H6098	H0853		
נִבְלָתָם	אֶת־	וְנָתַתִּי		נַפְשָׁם	מִבְקָשִׁי	וּבִיד	אֹיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	
Leichnam	(*)	und-ich-werde-geben		ihre-Seele	suchen	und-in-Hand	Feind	vor	
H5038	H0853	H5414		H5315	H1245	H3027	H0341	H6440	
			הָאָרֶץ:	וּלְבִהֵמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמֵאֲכָל		
			das-Land	und-Vieh	der-Himmel	zu-Vogel	zur-Speise		
			H0776	H0929	H8064	H5775	H3978		

Und ich werde den Rat von Juda und Jerusalem vereiteln an diesem Orte, und werde sie durchs Schwert fallen lassen vor ihren Feinden und durch die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten; und ich werde ihre Leichname dem Gevögel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise geben.

עִבֵּר	כָּל־	וְלִשְׂרָקָהּ	לְשִׁמָּהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וְשִׁמַּתִּי	8
ueberquerte	alle	[וְלִשְׂרָקָהּ]	zum-Entsetzen	dieser	die-Stadt	(*)	und-ich-werde-setzen	
	H3605	H8322	H8047	H2063		H0853		
			מַכְתָּהּ:	כָּל־	עַל־	וְיִשְׂרָק	יִשֵּׁם	עָלֶיהָ
			Plage	alle	ueber	[וְיִשְׂרָק]	verwuestet-sein	ueber-sie
			H4347	H3605		H8319	H8074	

Und ich werde diese Stadt zum Entsetzen und zum Gezisch machen: Jeder, der an ihr vorüberzieht, wird sich entsetzen und zischen über alle ihre Plagen.

וְאִישׁ	בְּנֵיהֶם	בָּשָׂר	וְאֵת	בְּנֵיהֶם	בָּשָׂר	אֶת־	וְהָאֹכְלִים	9	
und-Mann	Tochter	verkuendigte	und-(*)	ihre-Soehne	verkuendigte	(*)	und-essen		
H0376	H1323	H1320	H0853		H1320	H0853	H0398		
וּמִבְקָשִׁי	אֹיְבֵיהֶם	לָהֶם	יִצְיָקוֹ	אֲשֶׁר	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	יֹאכְלוּ	רֵעֵהוּ	בָּשָׂר־
und-suchen	Feind	ihnen	יציקון	welcher	ובמצוק	במצור	essen	Naechster	verkuendigte
H1245	H0341		H6693		H4689	H4692	H0398	H7453	H1320

נַפְשָׁם:
ihre-Seele
[H5315](#)

Und ich werde sie das Fleisch ihrer Söhne und das Fleisch ihrer Töchter essen lassen, und sie sollen einer des anderen Fleisch essen in der Belagerung und in der Bedrängnis, womit ihre Feinde und die nach ihrem Leben trachten sie bedrängen werden. -

אֹתָךְ: dich H0853	הוֹלְכִים wandeln H1980	הָאֲנָשִׁים der-Maenner H0376	לְעֵינַי zu-Augen-von	הַבִּקְבָּק [הבקבק] H1228	וְשִׁבְרָתָּ und-zerbrechen H7665	10
--	---	---	--------------------------	---	---	----

Und du sollst den Krug zerbrechen vor den Augen der Männer, die mit dir gegangen sind,

אֶת- (*) H0853	אֲשַׁבֵּר zerbrechen H7665	כִּכָּה so H3602	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR H3068	וְאָמַר sprach H0559	כֹּה- so H3541	אֲלֵיהֶם zu-ihnen H0413	וְאָמַרְתָּ und-du-sprachst H0559	11
הַיּוֹצֵר bilden H3335	כְּלִי wie-mir H3627	אֶת- (*) H0853	יִשְׁבֹּר er-zerbricht H7665	כַּאֲשֶׁר wie-welcher	הַזֹּאת dieser H2063	הָעִיר die-Stadt	וְאֵת- und-(*) H0853	הַזֶּה diesem H2088	הָעָם das-Volk
מֵאִין von-es-ist-nicht H0369	יִקְבְּרוּ sie-werden-begraben H6912	וּבִתְפֹּת und-in-Tofet H8612	עוֹד noch H5750	לְהִרְפָּה heilen H7495	יּוּכַל er-kann H3201	לֹא- nicht H3808	אֲשֶׁר welcher	מָקוֹם Ort H4725	לְקַבֹּר: begraben H6912

und zu ihnen sprechen: So spricht Jehova der Heerscharen: Also werde ich dieses Volk und diese Stadt zerschmettern, wie man ein Töpfergefäß zerschmettert, das nicht wiederhergestellt werden kann. Und man wird im Topheth begraben, aus Mangel an Raum zu begraben.

אֶת- (*) H0853	וְלָתַת und-zu-geben H5414	וּלְיוֹשְׁבָיו und-wohnen H3427	יְהוָה HERR H3068	נֹאמַר Spruch H5002	הַזֶּה diesem H2088	לְמָקוֹם zu-Ort H4725	אֶעֱשֶׂה ich-werde-tun	כֹּן- so	12
							כַּתְּפֹת: wie-Tofet H8612	הַזֹּאת dieser H2063	הָעִיר die-Stadt

Also werde ich diesem Orte tun, spricht Jehova, und seinen Bewohnern, um diese Stadt dem Topheth gleich zu machen.

וְהָיוּ	בְּתֵי	יְרוּשָׁלַם	וּבְתֵי	מְלָכֵי	יְהוּדָה	כְּמָקוֹם	הַתּוֹפֶת	הַשָּׁמָיִם	13
und-waren	Haus	Jerusalem	und-Haus	Koenige-von	Juda	wie-Ort	das-Tofet	unrein	
H1961		H3389		H4428	H3063	H4725	H8612	H2931	
לְכָל	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר	קִטְרוּ	עַל-	נִגְתִּיהֶם	צָבָא	הַשָּׁמַיִם		
zu-alle	Haus	welcher	raeuchern	ueber	[נגתיהם]	Heer	der-Himmel		
H3605					H1406	H3605	H8064		
וְהִסִּיד	נִסְכִּים	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים:	פ					
und-ausgiessen	Trankopfer	zu-Gott	anderer	(*)					
	H5262	H0430	H0312						

Und die Häuser von Jerusalem und die Häuser der Könige von Juda sollen unrein werden wie der Ort Topheth: alle die Häuser, auf deren Dächern sie dem ganzen Heere des Himmels geräuchert und anderen Göttern Trankopfer gespendet haben.

וַיָּבֹא	יֵרֵמְיָהוּ	מִהַתּוֹפֶת	אֲשֶׁר	שָׁלְחוּ	יְהוָה	שֵׁם	לְהַנְבִּיא		14
und-wird-kommen	Jeremia	von-das-Tofet	welcher	sendet	HERR	Name	weissagen		
H0935	H3414	H8612		H7971	H3068	H8033	H5012		
וַיַּעֲמֵד	בְּחֹצֶר	בֵּית-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֶל-	כָּל-	הָעָם:	ס	
und-er-stand	in-Hof	Haus	HERR	und-er-sprach	zu	alle	das-Volk	(*)	
H5975			H3068	H0559	H0413	H3605			

Und Jeremia kam vom Topheth, wohin Jehova ihn gesandt hatte zu weissagen, und er trat in den Vorhof des Hauses Jehovas und sprach zu dem ganzen Volke:

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	[מבין]	(מֵבִיא)	אֶל-	15
so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	siehe-ich	kommen	kommen	zu	
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009	H0935	H0935	H0413	
הָעִיר	הַזֹּאת	וְעַל-	כָּל-	עִרְיָה	אֵת	כָּל-	הַרְעָה	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	
die-Stadt	dieser	und-ueber	alle	Stadt	(*)	alle	der-weidete	welcher	reden	
	H2063		H3605	H0853		H3605			H1696	
עָלֶיהָ	כִּי	הִקְשֹׁוּ	אֶת-	עֲרָפָם	לְבַלְתִּי	שָׁמוֹעַ	אֶת-	דִּבְרֵי:		
ueber-sie	denn	[הקשו]	(*)	Nacken	zu-damit-nicht	hoeren	(*)	Worte-von		
		H7185	H0853	H6203	H1115	H8085	H0853	H1697		

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich will über diese Stadt und über alle ihre Städte all das Unglück bringen, welches ich über sie geredet habe; denn sie haben ihren Nacken verhärtet, um meine Worte nicht zu hören.